

# ATASÖZLERİ

YAZAN = İSMAYİL HAKK BALTAÇIOĞLU

1

⑤ Sayın Ömer Akın Aksoy'un yazdığı Türk Dil Kurumunun yayınladığı Atasözleri ve Deyimler adlı kitap üzerinde çok durdum. Atasözleri kısmını <sup>(öteden beri)</sup> hem çok ilgilendiren bir komudur. Çünkü ~~bu~~ önce yayınladığım bir kitapta bu konu üzerinde durmuştum. Atasözleriyle ilgilenmenin nedeni hem ulus ulusculuk gerçeği üzerinde ~~bu~~ ~~çalış~~ sar Zaptıym ~~sürekliliği~~ çalışmalarını sürdürmektedir. Bu çalışmalardan sonra anladım ki atasözlerine dediğimiz soy kalıtına el konmadıkça, bu kalıtıya kendine yatkın, değer verilmediği ve ~~türklük~~ ne de türkçe türklük anlaşılmazdır.











bilgin sorumuzun karşılığını veremiyordu  
 çünkü henüz çocukluk çağını geçiyordu,  
 büyümemişti, gelişmemişti. Batı  
 "imil gökalp" da idi. Yokalk kendine  
 düşeni yapmıştı. Milliyetçi tanınmıştı.  
 "Milliyet kültür birliğidir" diyordu. Kültür  
 birliğinden de "din birliğini, dil birliğini  
 anlarsın" anlıyordu. Böylelikle milli milliyet  
 ne iç birliği ne de yurt birliği olarak değil,  
 halkın bir kültür birliği olarak anlamıştı.  
 Ancak, bu bir höyle anlamak da yolduydu.  
 Çünkü Türkiye'de din, dili bir olduğu  
 halde milliyetleri ayrı olan uluslar bulunduğuna  
 gelince, din, dili ayrı olduğu halde  
 milliyetleri bir olan uluslar da vardı.  
 Türkler için de durum böyle idi. Zaten  
 türkleri, Karaim türkleri, Gagavuz  
 türkleri, Kristyanlar halde türk oğru  
 türk idiler. Sıra Ortak türkleri türklerden  
 başka bir dil konuşanları halde türk-  
 oğru türk idiler. Batı ulusları için de  
 durum böyle idi. Aynı dinden, aynı  
 dilde olan uluslar ile farklı dillerde ayrı  
 uluslar oldukları halde ayrı ırktan, ayrı  
 dilde olan Fransuzlar, Belçikalılar, İsviçre



5  
hiler amî ulustan dırlar, artık ~~her~~ ~~ulus~~  
mîstik din lîrlîğî, dil lîrlîğî demek  
ulus anlattı mı? demektir.

Çadan fîlar gıstî. Bîrçok araz  
formalar gıstîk. Sonun ~~gıstîk~~ ~~eristîk~~  
ulus demek ~~er~~ aralarında ~~herhangi~~ din lîrlîğî, dil  
lîrlîğî dan insular ~~herhangi~~ topluluğî demek  
değî, ~~er~~ din, dil, sanad geleneğlerî,  
de ~~er~~ içinde amak işre, duras, savranış,  
kınıldanış, gûlûş, komit ~~anlayış~~,  
atasözlerî,  
edşaneler, masallar gılı lîrlîğî altında

Kasayan, kama kaymak toplam  
değerlerînde ~~herhangi~~ birlik demektir.  
Omun için dinlerî, dillerî,  
sanadları ayrı dan, ancak geleneğ-  
leri lîrlî dan toplamlar ~~er~~ ulustanlar.  
Bunun tersî ayrılıktır. Ulus lîrlîğî  
geleneğ lîrlîğîdir.

Bu incelemeğî yaparken salt bir  
sanad, teknik konusa sanılan Lemek-  
arin ~~er~~ ~~er~~ ~~er~~ ulusal geleneğlerîden ~~er~~ ~~er~~  
na gırdık. lîrlî uluseca ~~er~~ ~~er~~ ~~er~~  
iki ~~er~~ ~~er~~, bulgar, gılı Lemeklerîmî  
tükennmez, kırım, lîrlî gılı ~~er~~ ~~er~~ ~~er~~  
Japana tek mîğî değî, sanad, ~~er~~ ~~er~~ ~~er~~  
Bu araştırmada atasözlerî üzerinde



6  
Durumun elde değildi. Çünkü  
atasozleri din, dili, türüne göre  
dini, genel devlet da dili, sanayi  
ilgilenen <sup>varmış</sup> ~~ulusal~~ <sup>varlık</sup> ~~varlıklar~~ <sup>varı</sup>.  
Önem için bu ulusu inceleyen ömür  
atasozlerini unutmak için bu plan  
eksikliği vardı.



Her Aksoy eserinde atasözlerinin gelenek  
varlığını tüm bir inançta inançla şöyle  
anlatıyor:

"Her ulusun atasözleri kendi varlığına  
aynıdır. Ata sözünde bir ulusun  
düşünceleri, tasarımları, inancı,  
gelenekleri görürsün. Atasözleri ulusların  
zihnindeki keskinliğini, hayallerinin  
deki zenginliğini, duygularındaki in-  
dizim de en tipik örnekleridir. Bu  
sözler, kuvvetli fikirlerden başka  
güzel kelimelerde, parlak miktelerde,  
zarif deyimlerde, piddetli tasarımlar  
la doludur. Böylece her atasözü  
kendi ulusunun damgasını taşır.")



bu konuya girmeden önce franko  
 "tradition" kelimesinin karşılığı olarak  
 eskiden "gelene" ~~simdi~~ "anane" dediğimiz  
 simdi "gelene" dediğimiz bu kavramın  
 "routine" karşılığı olarak kullanıldığını  
 görenden sonra bu kavramın doğru  
 söylemek isterim. Gelenekler toplum  
 sosyal tipten daha ileri bir sosyal tipe  
 geçtikten sonra karamata dan değer  
 kazanırlar. Gelenekler ise ~~top~~ en sık  
 tiplerden biri değilmek nedir bulmuş  
 psikolojik özelliklerdir. ~~Hayy~~ Bittiles  
 göre lüçümü, hayvanlardaki belkemiği  
 gibi. ~~Hayy~~ lüçümü atasözlerini gelenek  
 olarak görmem bu anlamlardır.

Hayy kitabında atasözlerinin özel  
 özelliklerini ~~bu~~ ~~is~~ ~~te~~ ~~adını~~ de topluyor:  
 "Özellik özellikleri kavram özellikleri.  
 Atasözlerinin bu özelliği için Hayy şu  
 diyor: "Atasözleri kısa ve öz"dür. ~~Her~~ sözün  
 çok şey anlatır. Atasözlerinin çoğu lüçüme  
 cümledir. Daha uzun olanları azdır." Bu  
 anlayış doğrudur. Kuvvet yalnız atasöz-  
 lerinin ~~her~~ ~~her~~ dilinin ana özelliğidir. Türk  
 dili kısa cümlelerden oluşur. Bu ~~bu~~  
 Kuvvet 125







Okuyun<sup>un</sup> düşünceleri arasında dikkat  
 çekenlerden biri de taze kütalem ata-  
 sözlüğü arasında görülen çizmelerin nasıl  
 anlaşılması diye dağınık üzerindeki  
 düşüncesidir: ~~Her belirli bir lafın~~  
~~ince bir zekânın eseridir:~~

« Atasözleri içinde anlamları biri-  
 birine aykırı olanlar vardır. Her atasözü  
 bir kural olduğuna göre, bu gelipik söz-  
 lardan herbiri nasıl kural sayılabilir?  
 Bu soruya cevap verilmek için hayat  
 olaylarının çizmeleri dolu olduğunu  
 düşünmek gerekir. Bunları belirten  
 kurallar da süphesiz öyle olacaktır.  
 Bundan başka aynı laf değişik şartlar  
 altında ayrı ayrı sonuçlar verebilir.  
 Zaman ilerledikçe tutmayan düsturlar  
 ortaya çıkar. Nitekim halan söylemenin  
 dena sonuçlar vereceğini bildiren ata-  
 sözlüğü de yapamaktadır. »

Okuy bu düşüncesini doğrulayan  
 atasözü örneklerini vererek konuyu  
 sonuna kadar açtık.



türk atasözlerindeki anlatma, etkileme, belledme gizlemlerini çağdaş ortaya koymak için dilin gizli varlığı üzerinde biraz durmamız gerekiyor. Dilin Dilin kama varlığından diyoruz, ulus kavramının ulus gerçeğidir diyoruz. Ona bu varlığı veren nedir? « Milliyetin düşünce en büyük rolü yapan dilin mantığı değil, mantık. diye kalan geleceğidir. Bu işde hüyük rol aklın değil, gömülün, sezginindir. Milliyeti dil birliği diye tanımlamak isteyenlerin hatta dahibi. Ancak, bu birliği söz birliği olarak değil, gelenek birliği olarak anlamak şartıyla. Dilin milliyetin yaratılması içindeki rolüne görelik için sözlük tanımlarını, sosyoloji açıklamalarını asmamız, dilin psikolojisine, histanalizine, estetiğine ~~tek~~ ulaşmamız gerekir. Bu alan içinde de aydınlanmış değildir. Dilci, dil birliğini sözü her şeyden önce, dil gerçeğini tartışan metotla inceleyen, dilin yalnız morfolojik, fizyolojik karakterlerinin üzerinde duran

fizyolojik



12  
bilim, bilgin d'üs'ümüdür. Oysaki dilin  
bir de lüt'ün leu anatomik, hijyenik  
karakterlerini aşan estetik, psikanalitik  
bir varlığı da vardır. » (\*)

---

(\*) T. H. Baltacıoğlu, Dilin estetik varlığı  
(Türk Dili Dergisi, sayı 149)



Starözlerimizde bulunduğumuz bu özellik 9.13  
şirlerde bulunduğumuz estetik özelliği hatırla-  
tırıyor. Oysaki şirlerdeki estetik  
estetik türdendir. Starözlerimizde ise doğrudan doğruya bellet hissedilip de dikkatli  
Günün hem kalıya belletiliyor. ~~bu~~  
sıra da bir ümitlerdir. Kur'an dili üzerinde  
çalışan <sup>her</sup> dil estetikleri için bu özellik hem <sup>estetik</sup> ~~göze~~  
rak ~~bulguların~~ kavram özelliklerini de alıyor.  
Bu kavramlar topluluk, baki doğa, toplum,  
ahlak, felsefe, rüde, gelenek, inanç  
konularındadır.

Türk atarözleri, klasik dil bundan önce  
kaptığım bir çalışma ile belirttiğim gibi  
klasik bir dilde bulunması doğru olan  
<sup>bu</sup> özellikleri ~~de~~ taşımaktadır: kuralık,  
parantez ~~tanımın~~ tanınamak, anlam  
adını, müziğe ile anlamın <sup>anım</sup> anlaşılması  
tekrar, ~~hem~~ gerçeklik, "ilkâcılık",  
sevgi gücü. ~~Star~~ Starözlerine lütun bu  
değerleri sağlayan Türk toplumunun duyulan  
din, ahlak, sanat, <sup>teknik</sup> duyulan ~~duyulan~~ <sup>duyulan</sup>  
Bu sözlerin yüz yıllarca taşınması da  
valıklarının değeri nekadadır büyük  
olduğunu göstermektedir.







Okuyum konuyu incelemedeki lapa-  
sını göstermek için kitâhından bir örnek  
veriyordum:

15

« Bunun gibi, iyilik yapanın iyilik göre-  
ceğini bildiren atasözlerimiz de, kötülük  
göreceğini bildiren atasözlerimiz de  
vardır. « İyilik eden iyilik bulur », « İyi-  
iyilik dıyık koca öküze bucağ dıyık »,  
Burada bir inceliği belirtmek yerinde-  
dir. Birbirine dıyık olan atasözlerinin  
hepsi kudol gibi söylenmiş ama da birlikte  
doğru yargı dıyık, ya topluluk  
alayık, ya taslamadır, ya zemedir,  
ya da bu kötünserlik ve öfke anlatı-  
mıdır. Bunlar doğru şeyler söylemek için  
değil, toplulukta benimsemek gibi bir  
sevelliği bulunan rak hallerini yansı-  
mak için ortaya çıkmışlardır. Arala-  
rında yerine göre inanılarak söylenmiş  
da da bulunabilir. Örneğin: « Devlet  
mali deniz yemiyen domuz » sözü taslamada,  
öfke anlatımında, inanılarak söyle-  
nilmiş bir söz de dahildir. »



Şerh'ün kitâhî zekârında Şakıyan  
 lîr kesimlik, saydamlık tasematadır.  
 Bu kitapta atasözlerinin ne olduğunu  
 anlamakla şerh mişer, onları benzer  
 leri olan deyimlerden de şerh darat  
 ayırır. Ona göre deyimlerin özellikleri  
 atasözlerinin özellikleri gibi iki tar  
 iki tomedir: şerh özelliği ile özellikleri  
 ile ~~ant~~ kavram özellikleri. Deyimlerin  
 şerh özellikleri şunlardır: 1. Kalıplaşmış  
 sözlördür. 2. Kısa sözlördür. 3. İki bölü  
 bölüklü sözlördür.

Deyimlerin kavram özelliklerine  
 gelince, deyimler kavramları belirtmek için  
 bulunmuş dan anlatım kalıplarındır.  
 Atasözleri gibi düstur niteliği taşımazlar.  
 Atasözleri ise şerh yesteriler. İki takım  
 arasında görev ayrılığı vardır.



Sayın Aşoyun bu eserde sırası geldikçe  
açıkladığı gibi, atasözleri de, deyimler  
de Türk dilinin lütüm zeleneklerini  
taşımaktadır.



**Boğaziçi Üniversitesi**

**Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi**

**Kişisel Arşivlerle İstanbul'da Bilim, Kültür ve Eğitim Tanıtımı**

**Ismayıl Hakkı Baltacıoğlu Koleksiyonu**



**BLTWR0100102**